

CERTIFICADO PARA EXPORTACIONES DE CARNE Y SUBPRODUCTOS COMESTIBLES
DE BOVINO DESDE CHILE A COREA
CERTIFICATE FOR BEEF AND EDIBLE OFFALS EXPORTS FROM CHILE TO KOREA

1. a. Chile ha estado libre de EEB y de fiebre aftosa durante los últimos 12 meses, además ha estado libre de la pleuroneumonía contagiosa bovina y peste bovina los últimos 24 meses y Libre de dermatosis nodular contagiosa durante los últimos 3 años; y ha estado libre de Fiebre del Valle del Rift durante los últimos 4 años, y
Chile has been free of BSE, and has been free of foot-and-mouth disease for the past 12 months, and has been free of rinderpest and contagious bovine pleuropneumonia for the past 24 months, and has been free of lumpy skin disease for the past 3 years, and has been free of Rift Valley Fever for the past 4 years; and
- b. La vacunación no se ha llevado a cabo contra las enfermedades antes mencionadas.
Vaccination has not been carried out against the aforementioned diseases.
2. El establecimiento de carne ha tenido y operado con una identificación individual del animal (granja de origen y verificación de la edad) para el ganado de faena y el programa de trazabilidad de la carne. Estos establecimientos también han tenido e implantado un SSOP (Procedimientos Operativos Estandarizados de Saneamiento) y un plan HACCP (Análisis de Peligros y Puntos Críticos de Control). El establecimiento cárnico no ha manejado o procesado animales de pezuña hendida o sus productos (o en tránsito) desde países que no están autorizados de exportar esos animales o sus productos a Corea mientras el establecimiento esté preparando o procesando carne para exportarla a Corea.
The meat establishment has had and operated an individual animal identification (source farm and age verification) program for slaughter cattle and meat traceability program. The meat establishments have also had and implemented an SSOP (Sanitation Standard Operating Procedure) and HACCP (Hazard Analysis Critical Control Points) plans. The meat establishment has not handled or processed cloven-hoofed animals or products thereof from (or transited) countries which are not allowed to export those animals or products thereof to Korea at the time when the meat establishments preparing or processing beef for export to Korea.
3. La carne de vacuno para exportación fue derivado de ganado que fue sacrificado en los establecimientos cárnicos que están autorizados por el gobierno coreano y pasaron por una inspección ante y post mortem realizada por el veterinario residente del gobierno chileno.
The beef for export was derived from cattle that were slaughtered in meat establishments which are approved by the Korean government and that passed ante- and post-mortem inspection conducted by the resident veterinarian from the Chilean government.
4. La carne para exportación fue derivada de ganado bovino que no fue sometido a un proceso de aturdimiento antes de ser sacrificados, mediante una inyección de aire comprimido, gas inyectado en la cavidad craneal o la inserción de un utensilio que cercene el tejido del sistema nervioso central.
The beef for export was derived from cattle that were not subjected to a stunning process prior to slaughter, with a device injecting compressed air or gas into the cranial cavity or pithing process.

CERTIFICADO N° _____
CERTIFICATE N° _____

DESTINO DEL PRODUCTO / DESTINATION OF PRODUCT

PAIS Y LUGAR DE DESTINO/ **COUNTRY AND PLACE OF DESTINATION:** _____

MEDIO DE TRANSPORTE (número de vuelo o nombre de la nave) / FECHA EMBARQUE/ **MEANS OF TRANSPORT (Air Flight Number or Ship Name) / SHIPMENT DATE:** _____

NOMBRE Y DIRECCION DEL EMBARCADOR/ **CONSIGNOR'S NAME AND ADDRESS:** _____

NOMBRE Y DIRECCION CONSIGNATARIO/ **CONSIGNEE'S NAME AND ADDRESS:** _____

NOMBRE MED. VETERINARIO SAG
SAG OFFICIAL VETERINARIAN NAME

CARGO
CHARGE

OFICINA REGIONAL
REGIONAL OFFICE

TIMBRE OFICIAL
OFFICIAL STAMP

FIRMA
SIGNATURE

CONDICIONES CERTIFICADAS EN
CONDITIONS CERTIFIED IN

FECHA
DATE